

**Data license agreement for
Real-time data and Historical data provision to
the European Flood Awareness System (EFAS) operation as part of the
COPERNICUS Emergency Management Service**

Between

SLOVAK HYDROMETEOROLOGICAL INSTITUTE

Jeséniova 17, 833 15 Bratislava, SLOVAKIA

represented by Martin Benko, General Director of Slovak Hydrometeorological Institute

And

Elimco Rediam Consortium,

Johan G. Gutenberg, 1. Isla de la Cartuja.

represented by Luis Santos Gómez Castillo, General Director of ELIMCO SISTEMAS

PREAMBLE

Where SLOVAK HYDROMETEOROLOGICAL INSTITUTE is responsible for collecting real-time and historical river discharge and water level data and

Where **Elimco Rediam** represents the EFAS hydrological data collection Centre (hereinafter referred to as the HDCC) and is under contract by the European Commission for executing these tasks within the framework of the European Flood Awareness System (EFAS) and

Where the **European Flood Awareness System (EFAS)** is an operational activity financed under the COPERNICUS Emergency Management Service. It consists of four operational centres which deal with hydrological data collection (HDCC), meteorological data collection (MDCC), computations (COMP) and dissemination of flood alert and watches to the EFAS partners (DISS). The operational EFAS is managed by the European Commission. The role of the HDCC is to collect river discharge and water level data as well as associated metadata, to process the data and make them available for the EFAS operations. EFAS operations include real-time monitoring of water levels and discharges across Europe, real-time post-processing of forecasted river discharges, regular skill score calculations to assess the performance of the EFAS system and post-event analysis after EFAS alerts have been disseminated or floods have been reported that were missed by the EFAS system.



I.

Cooperation specification

- SLOVAK HYDROMETEOROLOGICAL INSTITUTE will provide real-time and historical hydrological data (discharge and/or water stage) as well as the corresponding metadata
- Details regarding data access, list of stations and technical points of contacts for both organizations are defined in the technical annex attached to this data license agreement and are reviewed on an annual basis.
- It is understood by EFAS HDCC that real-time data and historical data are a qualitatively different products and must be managed in different manner and stored separately.
- The **real-time data** must be regarded as operational data. SLOVAK HYDROMETEOROLOGICAL INSTITUTE does not guarantee the accuracy of the operational data as they are not quality checked.
- **Historical data** are quality checked by SLOVAK HYDROMETEOROLOGICAL INSTITUTE and provided annually on demand.

II.

Data policy

- Real-time and historical hydrological data (discharge and water stage) shall only be distributed to the European Commission Joint Research Centre and the operational EFAS centres as detailed in the technical Annex. Distribution to other third parties is not allowed.
- Real-time and historical hydrological data (discharge and/or water stage) shall not be used for other purposes than the operation of EFAS. Derived products from which the original data is not reproducible anymore may be used for other, non-commercial purposes with prior consent of the original data provider only.
- EFAS HDCC is responsible for distributing data strictly in accordance with this Agreement.

III.

Financial matters

- Data is provided for free

127

IV.

Final Provisions

- This Agreement shall enter into force and into effect on the day of its execution.
- The Contracting Parties hereby declare that entering into this Agreement and performing duties arising out hereof have been duly approved by the relevant company bodies of the Contracting Parties in a compliance with legal regulations, by-laws and other internal regulations of the Contracting Parties; and no other approval or consent shall be required.
- The Contracting Parties agrees to respect the legitimate interests of the other Party and to conduct in accordance with the purpose of this Agreement and shall not counteract such purpose and they shall perform all legal and other actions that may prove necessary to reach the purpose of this Agreement.
- SLOVAK HYDROMETEOROLOGICAL INSTITUTE reserves the right to withdraw from this agreement immediately if EFAS HDCC violates the rules of the data policy
- SLOVAK HYDROMETEOROLOGICAL INSTITUTE and EFAS HDCC may terminate this agreement without specifying the reasons. In that case, the other party must be informed at least one full working week in advance.
- This Agreement was executed in two duplicates from which each Contracting Party shall receive one copy.

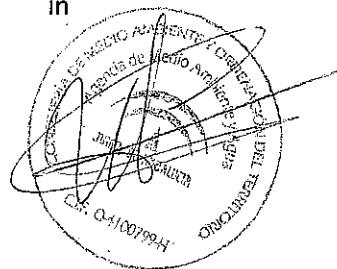
Approve and accept the wording and content of this data license agreement:

For SLOVAK HYDROMETEOROLOGICAL INSTITUTE

for EFAS HDCC

In Bratislava

in



A handwritten signature, possibly of the representative for EFAS HDCC, located at the bottom right of the page.

**Dohoda o poskytovaní údajov v reálnom čase a historických údajov
pre Európsky povodňový a výstražný systém (EFAS),
ktorý je prevádzkovaný ako súčasť COPERNICUS Emergency
Management Service**

medzi

SLOVENSKÝM HYDROMETEOROLOGICKÝM ÚSTAVOM,

Jeséniova 17, 833 15 Bratislava

zastúpeným Martinom Benkom, generálnym riaditeľom Slovenského hydrometeorologického ústavu

a

Elimco Rediam Consortium,

Johan G. Gutenberg, 1. Isla de la Cartuja.

zastúpeným Antoniom J. Cabrera-Torderom, generálnym riaditeľom ELIMCO SISTEMAS

PREAMBULA

SLOVENSKÝ HYDROMETEOROLOGICKÝ ÚSTAV je zodpovedný za zber údajov reálnom čase a historických údajov – prietokov a vodných stavov

Elimco Rediam zastupuje EFAS Centrum pre zber hydrologických údajov (ďalej ako HDCC) a má Dohodu s Európskou Komisiou na vykonávanie týchto úloh v rámci Európskeho povodňového výstražného systému (EFAS) a

Európsky povodňový výstražný systém (EFAS) je operatívna aktivita financovaná COPERNICUS Emergency Management Service. Pozostáva zo štyroch operatívnych centier, ktoré sa zaoberajú zberom hydrologických dát (HDCC), zberom meteorologických dát (MDCC), výpočtami (COMP) and distribúciou povodňový výstrah a varovaní partnerom EFASu (DISS). Prevádzka EFASu je riadená Európskou Komisiou. Úlohou HDCC je zber údajov o prietokoch a vodných stavoch, príslušných metadát, spracovanie údajov a ich sprístupnenie pre ostatné EFAS operatívne centrá. Operatívna prevádzka EFASu zahŕňa monitoring vodných hladín a prietokov v celej Európe, ďalšie spracovanie predpovedaných prietokov, pravidelné skill score calculations na hodnotenie úspešnosti systému EFAS a následné analýzy po tom, ako boli výstrahy distribuované alebo boli nahlásené povodne, ktoré systém nepredpovedal.

I.

Špecifikácia spolupráce

- SLOVENSKÝ HYDROMETEOROLOGICKÝ ÚSTAV bude poskytovať údaje v reálnom čase a historické hydrologické údaje (prietoky a/alebo vodné stavy) a tiež korešpondujúce metadáta
- Detaily týkajúce sa prístupu k údajom, zoznam staníc a technické kontakty oboch organizácií sú uvedené v Technickej prílohe k tejto Dohode a sú revidované v ročnom kroku.
- EFAS HDCC rozumie, že údaje v reálnom čase a historické údaje sú kvalitatívne rozdielne produkty a musia byť spravované rozličnými spôsobmi a uchovávané oddelene.
- **Údaje v reálnom čase** sú považované za operatívne dáta. SLOVENSKÝ HYDROMETEOROLOGICKÝ ÚSTAV negarantuje správnosť operatívnych údajov, pretože nie sú skontrolované.
- **Historické údaje** sú SLOVENSKÝM HYDROMETEOROLOGICKÝM ÚSTAVOM preverené a sú poskytované ročne na požiadanie.

II.

Dátová politika

- Údaje v reálnom čase a historické hydrologické údaje (prietoky a vodné stavy) budú poskytnuté iba Spoločnému výskumnému centru Európskej komisie (JRC) a operatívnym centrom EFASu tak, ako je opísané v Technickej prílohe. Poskytovanie tretím stranám nie je dovolené.
- Údaje v reálnom čase a historické hydrologické údaje (prietoky a/alebo vodné stavy) nebudú použité na iné účely okrem prevádzky systému EFAS. Získané produkty, z ktorých nie je možné opäť pôvodné dáta získať, môžu byť použité na iné, len nekomerčné účely, a to iba s predchádzajúcim súhlasom poskytovateľa.
- EFAS HDCC je zodpovedný za distribúciu údajov striktne podľa tejto Dohody.

III.

Finančné záležitosti

- Údaje sú poskytované bezplatne

IV.

Záverečné ustanovenia

- Táto Dohoda vstupuje do platnosti dátumom jej podpisu.
- Obe strany Dohody prehlasujú, že podpísanie Dohody a vykonávanie povinností z nej vyplývajúcich bolo odsúhlasené/schválené relevantnými osobami oboch strán v súlade s právnymi predpismi, zákonmi a internými smernicami oboch strán a nie je potrebný žiadny ďalší súhlas alebo schválenie.
- Obe strany Dohody súhlasia s rešpektovaním opodstatnených záujmov druhej strany a so správaním sa v súlade s cieľom tejto Dohody, nebudú jednať proti tomuto cieľu a uskutočnia všetky právne a iné kroky, ktoré sa ukážu byť pre dosiahnutie cieľa tejto Dohody potrebnými.
- SLOVENSKÝ HYDROMETEOROLOGICKÝ ÚSTAV si vyhradzuje právo od tejto dohody okamžite odstúpiť, ak EFAS HDCC poruší pravidlá dátovej politiky.
- SLOVENSKÝ HYDROMETEOROLOGICKÝ ÚSTAV a EFAS HDCC môžu ukončiť túto dohodu bez uvedenia dôvodov. O tejto skutočnosti musí byť druhá strana informovaná najmenej jeden celý pracovný týždeň vopred.
- Táto Dohoda je vyhotovená v dvoch rovnopisoch. Každá zmluvná strana dostane po jednej kópii.

Schválený a odsúhlasený text a obsah tejto Dohody o poskytovaní údajov:

Za SLOVENSKÝ HYDROMETEOROLOGICKÝ ÚSTAV

za EFAS HDCC

V Bratislave

v

Technická príloha k Dohode o poskytovaní údajov v reálnom čase a historických údajov pre EFAS

Táto technická príloha je revidovaná a obnovovaná raz a rok, napr. počas výročných stretnutí EFASu a iba po vzájomnej dohode, ktorá musí byť vyjadrená v písomnej forme.

Technické kontakty

- V prípade technických problémov alebo ťažkostí je za poskytovateľa údajov zodpovednou osobou: Marcel Zvolenský, marcel.zvolensky@shmu.sk
- V prípade technických problémov alebo ťažkostí je za HDCC zodpovednou osobou: Mercedes García-Padilla, hydro@efas.eu.

Špecifikácia odovzdania údajov

- Operatívne údaje sú poskytované vo forme hodinových dát v GRDC-NRT-Formáte
- Frekvencia poskytovania je dvakrát denne o 2:00 UTC a 14:00 UTC
- Historické údaje sú poskytované raz ročne

Ostatné Operatívne centrá EFASu

- EFAS výpočtové centrum je prevádzkované Európskym Centrom pre strednedlhé predpovede počasia (ECMWF). Technickým kontaktom je Dr. Florian Pappenberger. Výpočtové centrum môže byť kontaktované tiež cez comp@efas.eu. Výpočtové centrum EFASu zbiera všetky údaje, ktoré sú potrebné pre prevádzku EFASu vrátane údajov v reálnom čase pre updating, post-processing, skill score calculations a analýzy povodní. Všetky operatívne strediská EFASu rozumejú, že údaje v reálnom čase môžu prejsť iba obmedzenou kontrolou ich kvality. Pre validačné prípadové štúdie musia byť použité skontrolované historické údaje, ktoré v nich musia byť spomenuté.
- EFAS distribučné centrum je prevádzkované konzorciom hydrologických služieb zo Švédska (SMHI), Slovenska (SHMU) and Holandska (RWS). Technickým kontaktom za konzorcium je Cristina Alionte Eklund. Distribučné centrum môže byť kontaktované cez dissemination@efas.eu
- EFAS centrum pre zber meteorologických údajov je outsourcované na konzultantov na JRC.
- Spoločné výskumné centrum Európskej komisie (JRC) je zodpovedné za manažment EFASu. Všetky kontrakty s operačnými centrami zahŕňajú klauzulu, že okrem prevádzky EFASu nesmú operatívne centrá distribuovať alebo používať údaje bez súhlasu poskytovateľa. Technickým kontaktom za JRC je Peter Salamon. JRC môže byť kontaktované cez efas@jrc.ec.europa.eu.

Ďalšie informácie súvisiace s touto dohodou o údajoch

- Informácie o programe Copernicus sú dostupné na: <http://copernicus.eu/pages-principales/overview/>, s odkazom na Emergency management: <http://copernicus.eu/pages-principales/services/emergency-management/>
- Informácie o EFASe sú dostupné na www.efas.eu

Zoznam staníc

Nasledujúci zoznam staníc môže byť menený v súlade s budúcimi technickými požiadavkami alebo modifikáciami dohodou technických kontaktov, ktorí sú uvedení v tejto Technickej prílohe.

STATION NAME	NATIONAL STATION ID	RIVER
Kopčany	5011	Morava
Moravský Sv. Ján	5040	Morava
Devín	5127	Danube
Liptovský Mikuláš	5550	Vah
Hubová	5780	Vah
Dierová	5880	Orava
Strečno	6146	Vah
Šaľa	6480	Vah
Nitrianska Streda	6730	Nitra
Nové Zámky	6772	Nitra
Komárno	6849	Dunaj
Banská Bystrica	7160	Hron
Brehy	7290	Hron
Slovenské Ďarmoty	7540	Ipeľ
Lenártovce	7820	Slana
Vlkyňa	7900	Rimava
Chmelnica	8320	Poprad
Margecany	8510	Hornad
Košické Olšany	8870	Torysa
Humenné	9230	Laborec
Lekárovce	9320	Uh
Veľké Kapušany	9410	Latorica
Hanušovce nad Topľou	9500	Topľa
Streda nad Bodrogom	9670	Bodrog